

dossier de presse

théâtre

nina

josé ramón fernández

texte publié aux éditions de l'amandier

traduction ANGELES MUÑOZ / mise en scène
NASSIMA BENCHICOU / assistant ARNAUD
SCHMITT / avec ANNE-LAURE CONNESSON,
MICHEL PAPINESCHI, TRISTAN PETITGIRARD /
décors SUZANA MACHADO

21h45 mardi au samedi
1^{er} nov. au 23 déc. 2011

co-réalisation
les déchargeurs / cie ô hasard

pour la compagnie
séverine chabin

s.chabin@ohazard.fr / 06 83 03 35 88

pour le théâtre
le pôle presse
sergine robert

lepolepresse@gmail.com / 01 42 36 70 56

fondateur vicky messica
direction lee fou messica
& ludovic michel

*On devient vieux quand
les magasins de notre
enfance ferment.*

Avec le soutien de l'Office Culturel de l'Ambassade d'Espagne
à Paris et de INAEM - Ministère de la Culture d'Espagne



fnac
com

www.lesdechargeurs.fr

scèneweb.fr



LA PIÈCE

Partie pour réaliser son rêve, Nina revient dans son village natal quelques années plus tard. Elle retrouve Blaise, un ami d'enfance. Ensemble et le temps d'une nuit, ils vont devoir affronter la vérité, l'échec de leurs vies, leurs illusions perdues, leurs souvenirs. Comme un écho à *La Mouette* de Tchekhov.

MOT DE L'AUTEUR

Après 5 ans de collaboration artistique avec Yolanda Pallín et Javier Yagüe pour l'écriture de la Trilogía de la Juventud, j'ai décidé de reprendre des aspects stylistiques et des thèmes que je ressentais davantage comme miens, mes territoires personnels. Mes lectures. Mon rythme à moi. C'est ainsi que Nina est née. Je me suis donc engagé à choisir, peser et jauger chaque mot. Il y a, dans Nina, une évocation des dernières scènes de La Mouette de Tchekhov. C'est pour cela que je n'ai pas voulu changer le titre de la pièce. Il ne faut pas renier ses modèles. Mais Nina, c'est surtout une histoire d'êtres humains d'aujourd'hui. La rage, le vertige, l'échec, l'espoir sont des ingrédients qui font de nous ce que nous sommes, tout comme le désespoir ou la tendresse. Les « voyages » de Nina ne font que commencer...

José Ramón Fernández

MOT DU METTEUR EN SCÈNE

La Nina de José Ramón Fernández est la réincarnation bouleversante et contemporaine de celle de Tchekhov, La Mouette. Que serait Nina si elle avait vécu un siècle plus tard ? Dès la première lecture, j'ai trouvé une telle simplicité, tant de naturel et de vérité, si proches de mon cher Tchekhov, que je me suis sentie des affinités profondes avec cette écriture. Avec une extrême justesse, il peint des sentiments complexes et contradictoires : l'homme d'aujourd'hui avec sa rage, son vertige, son espoir, son désespoir, sa tendresse et ses désillusions. Les personnages sont arrivés au bout de leur chemin, ils n'ont plus d'autres choix que celui d'en prendre un nouveau. « Pat, c'est une fin de partie aux échecs. On ne peut plus continuer à jouer et personne ne joue. Comme si tout était bloqué (...) Nous sommes bloqués. Tu as joué et rien ne s'est passé. Tu ne peux même pas dire que tu as perdu. On peut recommencer une autre mais on ne peut pas rejouer cette partie. » L'auteur, comme il le dit lui-même, choisit, pèse et jauge chaque mot. Pourtant, on sent que la vérité se joue au-delà des mots, dans les silences, l'atmosphère, l'impalpable rendu palpable par les comédiens et l'intensité de leur interprétation. Les ondulations de la musique de Chet Baker, très présente tout au long de l'histoire, rend bien compte de cette atmosphère délicate, fragile, sinieuse, sensuelle, vaporeuse et grave de la pièce.

Nassima Benchicou

pour la compagnie
séverine chabin

s.chabin@ohasard.fr / 06 83 03 35 88

pour le théâtre
le pôle presse
sergine robert

lepolepresse@gmail.com / 01 42 36 70 56



EXTRAIT

Cette chanson est de celles qui demandent la pluie. Oui. Je n'y avais jamais pensé. Elle demande la pluie. La pluie et le sable froid et des nuages. Elle était parfaite. Et moi j'étais là, comme un coquillage qui ne demande qu'à être ramassé par quelqu'un. Un jour, Gaby s'est assis près de moi et a commencé à me parler de théâtre, de cinéma et de toutes ces choses qu'il écrivait. Un autre jour, il m'a apporté un poème qu'il avait écrit pour moi. Un poème étrange qui parlait des rêves. Je ne me souviens pas des paroles. Je me souviens seulement de ces «rêves sombres». Un autre jour, on a commencé à s'embrasser et à se toucher. Nous nous caressions comme si nous étions pressés. Et puis, il y a eu d'autres soirs encore. Nous avons tout appris en même temps. A la plage. Ensuite, le fameux mois de juin est arrivé. Ces trois jours qui m'ont rendue folle. La vie des gens peut se foutre en l'air juste en trois jours. Tu deviens quelqu'un d'autre. Soudain, Gaby m'a paru un enfant. Comme si j'avais vécu dix ans d'un coup et que les autres n'avaient pas changé.

PARCOURS

JOSE RAMON FERNANDEZ / auteur

Prix Lope de Vega - *Nina* (2003) - Mairie de Madrid

Prix Calderón de la Barca - *Para quemar la memoria* (1993) - Ministère de la culture espagnol

Finaliste du Prix Tirso de Molina - *La Tierra* (1998) - Ministère des Affaires étrangères

Prix Max de Théâtre - *Les Mains* - Organisé par la SGAE (Société générale des auteurs espagnols)

Le théâtre de José Ramón Fernández, auteur marquant de la nouvelle dramaturgie espagnole, est profondément ancré dans la réalité d'aujourd'hui. Il la met en perspective et en résonance avec l'expérience humaine, la mémoire collective et notre héritage culturel

Repères

Bibliographie :

Le bateau enchanté de José Ramón Fernández, mise en scène de Susana Lastreto (Théâtre 14, Paris 2008)

La Trilogía de la Juventud, de José Ramón Fernández, Yolanda Pallín, Javier Yagüe, mise en scène de Javier Garcia Yague (Théâtre Cuarta Pared, Madrid 1999)

Traduction :

L'Avare de Molière, mise en scène de Jorge Lavelli (Centre dramatique national de Madrid en 2010)

Oedipe Roi de Sophocle, mise en scène de Jorge Lavelli (Festival de Merida, 2008)

pour la compagnie
séverine chabin

s.chabin@ohasard.fr / 06 83 03 35 88

pour le théâtre
le pôle presse
sergine robert

lepolepresse@gmail.com / 01 42 36 70 56



Pièces traduites aux Éditions de l'Amandier :

La Trilogie du mal : Les femmes évanescentes, Yakovlev, Monologue de la chienne rouge (2007)

Nina (2005)

Paroles de la guerre (2002)

NASSIMA BENCHICOU / metteur en scène

Formation

Ecole Jean Périmony, Paris avec Tania Lopert, Christian Bujreau, Michel Morizot, Marie Boudet, Arlette Téphany, Stéphane Duclos, Georges Didier, Jean Perimony

Repères

Nassima assiste Thomas Le Douarec sur de nombreuses mises en scène :

Le Cid de Corneille (Théâtre Comedia, Paris et tournée 2009)

Le Dindon de Georges Feydeau (Théâtre de la Nouvelle Eve, Comédie de Paris, Tournée 2008)

Andromaque de Racine (Théâtre du Chêne Noir, Avignon tournée 2006)

Sex-Shop de Michèle Bourdet (Théâtre du Petit Louvre, Avignon 2006)

Les Femmes sont des hommes comme les autres de Cartouche (Théâtre du Trévisé, Paris 2007)

Metteur en scène :

Quelqu'un a dormi dans mon lit de Maxime Lepelletier (Comédie des Trois Bornes, Paris 2010/11)

Pièces à conviction de Jean Franco (Comédie des Trois Bornes, Paris 2009)

Ça s'en va et ça revient, de Pierre Cabanis (Théâtre du Petit Gymnase, deux festivals d'Avignon théâtre de la Luna, deux ans de tournée 2008)

Comédienne :

Zadig de Voltaire, mise en scène de Gwenaël de Gouvello (Théâtre 13, Paris, rentrée 2011)

Happy Bad Day de Julien Gaetner, mise en scène de l'auteur (Théâtre Funambule, Paris 2011)

Le Bossu de Notre-Dame de Victor Hugo, mise en scène d'Olivier Solivérès (Théâtre du Point Virgule, Paris 2011)

C'est pas gagné de Patrick Chêne, mise en scène de l'auteur (Bourg Neuf Avignon-Comédie Saint Michel, Paris et tournée 2009/10)

Le Dindon de Georges Feydeau, mise en scène de Thomas Le Douarec (Théâtre de la Nouvelle Eve, Comédie de Paris tournée 2008)

Andromaque de Racine, mise en scène de Thomas Le Douarec (Théâtre du Chêne Noir, Avignon tournée 2006)

pour la compagnie
séverine chabin

s.chabin@ohasard.fr / 06 83 03 35 88

pour le théâtre
le pôle presse
sergine robert

lepolepresse@gmail.com / 01 42 36 70 56



ANNE-LAURE CONNESSON / comédienne, conteuse, metteur en scène

Formation

Ateliers du Sapajou avec Annie Noël (Montreuil)

L'atelier International Blanche Salant et Pierre Weaver (Paris)

Professeur au Centre Vercingétorix (Centre d'animation de la Ville de Paris, 14ème)

Repères

Comédienne :

Sacco et Vanzetti, de Loïc Joyez, mise en scène de l'auteur (Théâtre Déjazet, Paris, Théâtre de Coulommiers, Théâtre de la Penne-sur-Huveaune, Théâtre du Rempart, Festival d'Avignon 2011)

Le mythe d'Antigone d'Anouilh, Brecht, Sophocle, mise en scène d'Alain Lawrence (Théâtre de Saint-Maurice, tournée 2006/08)

Bel Ami de Maupassant, mise en scène d'Alain Lawrence (Vingtième Théâtre, Paris et tournée 2005/06)

Entre l'Azur et l'Abîme de Baudelaire, mise en scène d'Alain Robert (Théâtre 94, Théâtre de Saint-Nazaire, tournée 2002/04)

L'Ombre de Mart de Stig Dagerman, mise en scène de Harold David (Théâtre du Renard Paris, Théâtre du Funambule, Avignon, Les Arènes de Lutèce, Paris et tournée 1999/02)

La Conférence des Oiseaux de Jean-Claude Carrière, mise en scène de B. Brout (Théâtre de Vincennes 1998/99)

Conteuse, auteur, metteur en scène :

Ravage(s) de Monteverdi, Poulenc et A-L. Connesson, mise en scène de Jean-Claude Amyl assisté d'A-L. Connesson (Grand Théâtre de Reims, Opéra de Vichy 2004/06)

Félibien d'A-L. Connesson mise en scène de l'auteure (Château de Versailles, Théâtre de la Main d'Or Paris 2009/11)

A l'ombre d'un bosquet d'A-L. Connesson, mise en scène de l'auteure (Jardins de Versailles, Jardins de Trianon 2009/10)

Sur les Chemins de Poliphile, d'A-L. Connesson et Cyrille Andrieu-Lacu, mise en scène de l'auteure (Chapelle du Calvaire, Eglise Saint-Roch, Paris 2008/09)

MICHEL PAPINESCHI / comédien

Formation

Conservatoire national d'Art dramatique de Toulon (professeur Armand Lizzani)

Prix d'excellence de Comédie moderne et classique du Conservatoire national de Toulouse

Michel Papineschi est également un comédien de doublage : Robin Williams, Richard Dreyfuss, Harvey Keitel, John Malkovitch, Kenneth Branagh, Bruno Ganz, Tony Shaloub.

Repères

Les Zola de J. Fossier, mise en scène de l'auteur (Théâtre de la Huchette, Paris)

pour la compagnie
séverine chabin

s.chabin@ohasard.fr / 06 83 03 35 88

pour le théâtre
le pôle presse
sergine robert

lepolepresse@gmail.com / 01 42 36 70 56



2009)

La jeune fille et la mort d'A. Dorfman, mise en scène de J. Decombe (tournée région Centre 2009)

La main passe de G. Feydeau, mise en scène de M. Hooper (Théâtre Mouffetard, Théâtre Michel, Paris 2005/09).

Le Misanthrope de Molière, mise en scène de C. Le Guillochet (Le Lucernaire, Paris 199/96)

Les Mystères de Marseille de Zola, mise en scène de JL. Sarthou (Théâtre des Amandiers, Paris 1979/80)

Metteur en scène :

Adieu monsieur Tchekhov de C. Monsarrat (300 représentations Festival d'Avignon, Le Lucernaire, tournée en France et à l'étrange 1988/92)

Georges Dandin de Molière (Théâtre 13, Paris, tournée en France et à l'étranger 1980/82)

TRISTAN PETITGIRARD / comédien, metteur en scène

Formation

Cours Florent, auprès de Jean-Laurent Cochet et de Jack Garfein, Paris (professeurs: Philippe Joiris, Olivier Médicus, Stéphane Auvray-Nauroy)

Repères

Théâtre :

Noces de sable de Didier van Cauwealert, mise en scène de Julien Delbès (Théâtre du Petit Gymnase, Paris 2009/10)

Hypothèque de Daniel Besse, mise en scène de Patrice Kerbrat (Théâtre de l'œuvre, Paris 2003)

Elvire d'Henry Bernstein, mise en scène de Patrice Kerbrat (Théâtre du Petit Marigny, Paris 2001)

Le Vieux et le Perroquet de Gérard Gelas, mise en scène de Claude Confortès (Théâtre Tristan Bernard, Paris 1999)

Télévision :

Il joue entre autres sous la direction de Francis Girod, Alain Choquart, Nils Tavernier, Philippe Berenger, Jean Marc Seban, Patrick Poubel, Emmanuelle Bercot.

Auteur, metteur en scène :

L'illusionniste de Sacha Guitry (Théâtre du Ranelagh, Paris 2010)

Perrault ça cartoon de Stéphane Roux (Théâtre de La Luna, Avignon 2009/10)

C'est d'enfer d'Agnès Doolaeghe et Bernard Mithieux (Les Déchargeurs, Paris 2008)

Castings de Delphine de Turckheim (Comédie Caumartin, Paris 2006)

Révélation de Tristan Petitgirard, mise en scène de l'auteur (Sudden Théâtre, Paris 2004)

pour la compagnie
séverine chabin

s.chabin@ohasard.fr / 06 83 03 35 88

pour le théâtre
le pôle presse
sergine robert

lepolepresse@gmail.com / 01 42 36 70 56